



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
20 November 2000
Russian
Original: English

**Комитет по правам человека
Шестьдесят пятая сессия**

Краткий отчет о 1731-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 23 марта 1999 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Медина Кирога

Содержание

Замечания общего порядка Комитета (*продолжение*)

Проект замечания общего порядка по статье 12 Пакта (*продолжение*)

Проект замечания общего порядка по статье 3 Пакта

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа
CCPR/C/SR.1731/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Замечания общего порядка Комитета
(продолжение)

Проект замечания общего порядка по статье 12 Пакта
(продолжение)

Пункт 20

1. **Г-н Кляйн**, выступая в качестве Председателя/Докладчика Рабочей группы по статье 40, говорит, что одни члены Комитета считают целесообразным полностью исключить проект пункта 20, а другие находят, что он необходим, чтобы привлечь внимание к процедурным гарантиям, предусмотренным в пункте 3 статьи 2 Пакта.

2. **Г-н Андо** говорит, что хотя у него нет окончательного мнения на этот счет, однако средство правовой защиты, предусмотренное в пункте 3 статьи 2, должно охватывать любые нарушения любых прав, а не только нарушения статьи 12 Пакта.

3. **Г-н Покар** говорит, что он предпочел бы исключить этот пункт именно по той причине, что в нем говорится о нарушениях любой статьи, что представляет собой отход от смысла других замечаний общего порядка, высказанных членами Комитета.

4. **Г-жа Эват** говорит, что было бы целесообразно включить в текст простое указание на то, что лицо, ссылающееся на нарушение статьи 12, может требовать эффективной правовой защиты на основании статьи 2.

5. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что, поскольку в результате глобализации ограничения на передвижения между странами в конечном счете исчезнут, он выступает за максимально широкое толкование статьи 12 в целом.

6. **Председатель** говорит, что в отношении пункта 20 проекта имеются три возможных варианта: сохранить этот пункт, исключить его или внести в него поправку в соответствии с предложением г-жи Эват.

7. **Лорд Колвилл** отмечает, что в замечании общего порядка № 20 по статье 7 упоминается пункт 3 статьи 2. Он согласен с г-жой Эват в том, что было бы целесообразно сделать упор на

юридические процедуры обеспечения эффективной правовой защиты.

8. **Г-н Ялден** говорит, что формулировка, подобная той, которую предлагает г-жа Эват, содержится в пункте 24 проекта. В этой связи, может быть, было бы целесообразнее добавить в конце документа еще один пункт.

9. **Г-н Покар** говорит, что смысл ссылки на пункт 3 статьи 2 в замечании общего порядка по статье 7 совершенно иной: Комитет просил государства-участники включать в свои периодические доклады информацию обо всех имеющихся средствах правовой защиты в соответствии со статьей 2. Вместе с тем простое повторение формулировок Пакта вряд ли целесообразно.

10. **Г-н Кляйн** говорит, что ссылку на пункт 3 статьи 2 в пункте 20 можно было бы объединить с пунктом 24 и поместить в конце документа. Ее также можно было бы привести в соответствие с замечанием общего порядка по статье 7, где государствам предлагается указывать в своих докладах, какие предусматриваются средства правовой защиты на случай нарушений статьи 12.

Пункт 21

11. **Г-н Кляйн** говорит, что в пункте 21 проекта замечания общего порядка речь идет о пункте 4 статьи 12 Пакта. В конце пункта можно было бы добавить следующие слова: «and a major argument against the lawfulness of enforced population transfer or mass displacement». По его мнению, Комитет поступил бы неправильно, не упомянув о вопросах насильственного перемещения населения. Следует подчеркнуть, что пункт 2 статьи 12 — не единственный аргумент против практики насильственного перемещения населения; на ее пресечение фактически направлен весь арсенал средств защиты прав человека. Комитет уже затрагивал этот вопрос при рассмотрении периодического доклада Афганистана в 1985 году.

12. **Г-жа Эват** говорит, что в первом предложении слова «existing strong» следует заменить словом «particular». Добавление, предложенное г-ном Кляйном, является ценным, но о произвольном изгнании отдельных лиц, вероятно, также необходимо упомянуть, поскольку такая практика также несовместима с пунктом 4 статьи 12.

13. **Председатель** говорит, что ее удивляет увязка права на въезд в страну с вопросами гражданства. Кроме того, она не уверена в том, что произвольное изгнание и перемещение населения также относятся к нарушениям права оставаться в своей собственной стране.

14. **Г-н Лаллах** говорит, что Комитет не располагает большим опытом в том, что касается обстоятельств, в которых статья 12 становится актуальной. На его взгляд, необходимо продолжить рассмотрение этого пункта, поскольку в нем охвачен слишком широкий круг вопросов.

15. **Г-н Крецмер** говорит, что Комитет рассмотрел вопрос о праве оставаться в своей собственной стране в контексте дела *Стюарт против Канады*, но решил не включать эту концепцию в свое решение. В замечаниях общего порядка следует отразить юридическую практику Комитета. В последнем предложении пункта слова «enter their country» следует заменить словом «return». Необходимо сопроводить текст ссылкой на право на возвращение, без которой упоминание только о праве на въезд было бы не совсем понятным.

16. **Г-н Лаллах**, считая, что Комитет не обладает широким опытом в этой области, предлагает, чтобы государства-участники представили информацию о законах и средствах правовой защиты, направленных на обеспечение этого права. Формулировка «arbitrarily deprived» указывает на то, что государство может лишать граждан этого права, но не произвольно.

17. **Г-н Бюргенталь** говорит, что в дополнительном тексте, предложенном г-ном Кляйном, слова «major argument» следует заменить словами «implies a prohibition».

18. **Г-н Андо** говорит, что формулировка этого пункта должна отражать всеобъемлющий характер прав, предусмотренных в соответствии с пунктом 4 статьи 12.

19. **Председатель** говорит, что формулировку пункта 21 следует изменить с учетом предложений членов Комитета.

Пункт 22

20. **Г-н Кляйн** говорит, что в первоначальном проекте этого пункта речь шла лишь о мнении по делу *Стюарт против Канады*, разделяемому

большинством, однако члены Комитета сочли целесообразным сослаться и на мнение меньшинства. Хотя ссылка на мнения меньшинства до этого замечания общего порядка не включалась, оратор сделал это по причине широких расхождений во взглядах членов Комитета на вышеупомянутое дело.

21. **Г-жа Шане** говорит, что было бы предпочтительно отразить различные мнения без прямой ссылки на конкретное дело, которая могла бы сыграть ограничительную роль при рассмотрении других сообщений.

22. **Лорд Колвилл** говорит, что у него есть сомнения в целесообразности включения мнения меньшинства, так как в связи с каждой ссылкой на замечания общего порядка могут выдвигаться одни и те же аргументы. Кроме того, международному сообществу вряд ли целесообразно демонстрировать, что члены Комитета разделились во мнениях в отношении толкования пункта 4 статьи 12. Оратор склоняется к тому, чтобы отказаться от включения ссылки на это дело.

23. **Г-н Шейнин** говорит, что в деле *Стюарт против Канады* разногласия возникли в отношении применения соответствующих принципов, а не в отношении самих принципов. Следует исключить седьмое предложение, а в восьмом предложении — сослаться на «особые мнения» отдельных членов Комитета, а не на мнение «меньшинства».

24. **Г-н Крецмер** говорит, что членам Комитета следует помнить о том, что замечания общего порядка предназначаются в первую очередь для того, чтобы служить государствам-участникам руководством в деле выполнения ими своих обязательств по отчетности. Комитету необходимо указать, что, поскольку пункт 4 статьи 12 толкуется широко, государства-участники должны включать в свои доклады Комитету по этой статье информацию, касающуюся случаев, когда другим лицам, имеющим тесные связи в данной стране, отказывают в праве вернуться в эту страну.

25. **Г-н Покар** соглашается с тем, что Комитету не следует ссылаться на мнения большинства и меньшинства; в его замечаниях общего порядка должно быть отражено консенсусное мнение. В любом случае, мнение как большинства, так и меньшинства со временем может измениться. Поэтому Комитет должен запрашивать у

государств-членов информацию, особенно не уточняя свое собственное мнение.

26. **Г-н Кляйн** выражает согласие с тем, что включать конкретную ссылку на мнение меньшинства не следует; однако Комитет не должен скрывать тот факт, что в отношении пункта 4 статьи 12 мнения разделились. Он мог бы поддержать предложение г-на Крецмера. Что касается комментариев лорда Колвилла, то следует напомнить, что Комитет постановил сохранить сноску в проекте замечания общего порядка.

27. **Г-н Амор** говорит, что он согласен с тем, что в тексте замечания общего порядка не следует ссылаться на мнения большинства и меньшинства. Со временем большинство может стать меньшинством, и наоборот. Кроме того, состав Комитета каждый год меняется. Помимо этого, не следует конкретно упоминать о юридической практике Комитета, поскольку она со временем тоже может измениться.

28. **Г-н Ялден** выражает согласие с тем, что Комитету следует избегать ссылок на мнения большинства и меньшинства и на особые мнения. Юридическая практика Комитета может измениться, но пока этого не произошло, она остается в силе; поэтому он считает ссылку на особое мнение в замечаниях общего порядка неприемлемой. Он поддерживает предложение г-на Крецмера.

29. **Лорд Колвилл** поддерживает предложение г-на Крецмера; в то же время он полагает, что отдельные поддерживаемые всеми предложения можно было бы включить в этот пункт без ссылки на мнение меньшинства.

30. **Г-жа Шане** предлагает изменить формулировку пункта 22, отказавшись от ссылок на мнения большинства и меньшинства и на особые мнения и включив в него предложение г-на Крецмера. Сноска же останется.

31. **Г-н Бюргенталь** поддерживает предложение г-на Крецмера. Он предлагает упомянуть в шестом предложении о других категориях резидентов, давно живущих в данной стране, включая лиц без гражданства, но не ограничиваясь ими.

32. **Г-н Крецмер** говорит, что от Комитета требуется, чтобы он очень четко сформулировал, какую именно информацию должны направлять

государства-участники. Главное, чтобы государства-участники включали в свои доклады информацию о правах постоянных жителей на возвращение в свою страну проживания. Очевидно, что не каждый постоянный житель подпадает под категорию, признаваемую меньшинством, и что существует возможность того, что те или иные лица, подпадающие под эту категорию, могут и не быть постоянными жителями, однако государства-участники будут по крайней мере информированы об одной крупной категории, по которой должна направляться информация.

33. **Председатель** говорит, что г-н Кляйн подготовит новый проект пункта 22.

Пункт 23

34. **Г-н Кляйн** говорит, что в пункте 23 упоминается об ограничениях права на возвращение или въезд в свою собственную страну. Концепция произвольности уже затрагивалась в замечании общего порядка № 16, и он ограничился лишь ссылкой на него.

35. **Г-н Крецмер** указывает на неопределенность в этом случае положения лиц, имеющих двойное гражданство.

36. **Г-жа Эват** предлагает добавить в конце первого предложения слова «for example by exile or by withdrawal of nationality». После этого можно было бы изменить формулировку четвертого предложения.

37. **Г-жа Шане** поддерживает предложение г-жи Эват.

38. **Г-н Андо** также поддерживает предложение г-жи Эват. Необходимо изменить формулировку четвертого предложения, с тем чтобы отразить все возможные пути утраты гражданства. Вместо простой ссылки на замечание общего порядка № 16 целесообразно включить в формулировку короткое предложение с определением понятия произвольности.

39. **Г-н Покар** предлагает сделать предпоследнее предложение пункта вторым. Он согласен с тем, что необходимо дать определение понятию произвольности.

40. **Г-н Кляйн** говорит, что готов согласиться с г-ном Покаром.

41. **Г-н Солари Иригойен** поддерживает предложение г-на Покара. Комитету следует дать определение понятию произвольности, поскольку слово «произвольно» используется в формулировке пункта 4 статьи 12 Пакта. Отсылка к замечанию общего порядка № 16 создала бы неудобство для читателя.

42. **Г-н Крецмер** говорит, что ему трудно согласиться с предложенной г-жой Эват поправкой к первому предложению, поскольку из нее не совсем понятно, иллюстрируют ли приведенные примеры случаи лишения права на въезд в свою собственную страну или случаи произвольности, тогда как основным вопросом здесь является как раз вопрос о произвольности. Кроме того, включение ссылки на изгнание привело бы к парадоксальной ситуации, поскольку, когда разрабатывался Пакт, было решено использовать слово «произвольно» и не упоминать об изгнании, которое в некоторых странах до сих пор используется в качестве наказания.

43. **Г-жа Эват** говорит, что именно по этой причине она хотела бы, чтобы слово «произвольно» в первом предложении относилось одновременно и к изгнанию, и к лишению гражданства. Она поддерживает предложение г-на Покара о переносе предпоследнего предложения пункта 23. Она согласна с тем, что Комитету не следует просто ссылаться на пункт 4 замечания общего порядка № 16. Вместо этого ему следует использовать формулировку пункта 4, внося в нее изменения с учетом конкретной ситуации.

44. **Г-н Бюргенталь** предлагает исключить четвертое предложение.

45. **Г-н Кляйн** говорит, что готов согласиться с предложением г-на Бюргенталья. Тем не менее вопрос о лишении гражданства должен быть рассмотрен, чтобы дать ясно понять, что такое действие не идентично утрате гражданства и никогда не может повлечь за собой лишение лица права на въезд в свою собственную страну. Этот момент является весьма важным, поскольку есть много примеров, когда государства пытались выдворить граждан или не разрешали им вернуться в страну.

Пункты 24 и 25

46. **Г-н Кляйн** напоминает о том, что Комитет уже принял решение о переносе пункта 24 и пункта 20 в конец текста проекта замечания общего порядка.

47. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что у него есть определенные опасения относительно того, что пункт 24 может быть истолкован неправильно, как поощряющий государства-участники ссылаться на необходимость лишения того или иного лица права на въезд в собственную страну, тогда как смысл данного пункта должен заключаться в том, что никто не может быть лишен этого права. Именно так обычно поступают авторитарные правительства, которые могут сослаться на крайнюю необходимость предотвращения въезда того или иного лица в страну. Данное лицо может обратиться в Комитет, но это связано с длительной процедурой, в результате чего это лицо может лишиться права на въезд в свою страну на многие годы. Даже если Комитет не упомянет о средстве правовой защиты, ссылка на него содержится в пункте 3 статьи 2 Пакта и повторяется в пункте 20.

48. **Г-н Лаллах** говорит, что речь идет не только о проблеме неправильного толкования, но и о необходимости рассмотрения этого вопроса на глобальной основе вместе со статьями 20 и 25. Важно упомянуть не только юридические положения, гарантирующие данное право, но и положения, ограничивающие это право и вопрос о применимых средствах правовой защиты.

49. **Г-н Андо** говорит, что он разделяет обеспокоенность г-на Солари Иригойена. Вопрос о линии права затрагивается в первый раз в пункте 24, затем рассматривается вопрос об эффективных средствах правовой защиты. Хотя он первоначально предложил перенести второй вопрос в пункт 25, сейчас, после включения положения о средстве правовой защиты в пункт 20, он поддерживает предложение об объединении пунктов 24 и 25.

50. **Г-н Бюргенталь** соглашается с предложением г-на Лаллаха об объединении этих пунктов, но при этом предлагает Комитету исключить слово «deprivation» и сослаться на формулировку «restrictions on the enjoyment of the right to enter one's own country».

51. **Г-н Кляйн** согласен с тем, чтобы объединить статьи 20, 24 и 25 в заключительный пункт. Он также согласен с тем, что в его нынешней

формулировке пункт 24 может толковаться неправильно. В нем не исключается возможность того, что лицо может быть лишено права на въезд в свою собственную страну, поскольку в содержащейся в Пакте формулировке запрещается лишь произвольное лишение этого права.

Открытая часть заседания закрывается в 12 ч. 15 м.

52. **Г-н Покар** говорит, что он также согласен с объединением этих пунктов и с необходимостью ссылки на соответствующие гарантии. В то же время конкретная ссылка на «конституционную норму» в пункте 25, возможно, неуместна в связи с тем, что различные страны по-разному подходят к осуществлению Пакта. Может быть, достаточно ограничиться нормой, устанавливающей приоритетность Пакта. Вряд ли целесообразно вступать в дискуссию о том, как должны осуществляться права, особенно с учетом статьи 2, где говорится, что порядок их осуществления должен соответствовать конституционным процедурам каждой страны.

53. **Председатель** говорит, что первое чтение проекта замечания общего порядка по статье 12 завершено, и предлагает Комитету перейти к рассмотрению проекта замечания общего порядка по статье 3 Пакта.

Проект замечания общего порядка по статье 3 Пакта (CCPR/C/65/R/10)

54. **Председатель**, выступая в своем личном качестве, представляет проект замечания общего порядка по статье 3 с изменениями, внесенными ею с учетом мнений членов Комитета. Предназначение этих замечаний общего порядка состоит в том, чтобы Комитет мог определить, какие последствия имеет статья 3 для других прав, закрепленных в Пакте. Поэтому в каждом из пунктов содержится ссылка на соответствующую статью Пакта, закрепляющую соответствующее право, с последующими комментариями и руководящими принципами для государств-участников.

55. Она предлагает членам Комитета перейти к закрытой части заседания для рассмотрения сообщений.

56. *Предложение принимается.*